

Submisaun kona-bá Esbosu Kódigu Rejistu Sivíl

1. Introdusaun

JSMP, ALFeLa no UNWomen apresia oportunidade ida ne'e atu fó komentáriu kona-bá esbosu Kódigu Rejistu Sivíl ne'ebé Ministériu Justisa prepara ona no fahe ba públiku atu fó komentáriu.

Objetivu husi Kódigu Rejistu Sivíl mak atu rejistu sidadaun Timor-oan sira relaciona ho: moris, mate, filiasaun, adopsaun, kazamentu, akordu antepnupsiál (pre-nuptial agreement), autoridade paternál, no inkapasidade legál.

Kódigu Rejistu Sivíl ne'e importante no presiza duni iha Timor-Leste. Kódigu Rejistu Sivíl iha ligasaun ba Estadu ninia obrigasaun atu respeita, proteje, no promove direitos umanus. Direitos ruma hosi Timor-oan sira depende bá rejistrasaun no dokumentu ofisiál sira kona-bá eventu vitál sira iha sira-nia vida pesoál. Ezemplu ba direitu hirak ne'e inklui:

- direitu bá edukasaun,
- direitu bá protesasaun hosi kaben sedu no trabalhu labarik,
- direitu sira ne'ebé relaciona ho filiasaun, poder paternál ka tutela,
- direitu atu asesu bá justisa, ezemplu bainhira labarik iha konfliktu ho lei,
- direitu atu vota,
- direitu iha kazamentu nia laran inklui ba propriedade, no
- direitu bá liberdade no movimentu inklui atu viájen ka emigra ba rai seluk.

Kódigu Rejistu Sivíl mós dalan importante ba Governu atu rekolla estatístiku kona-bá sidadaun sira hotu no sira nia moris. Tanbá ne'e, Kódigu Rejistu Sivíl bele apoiu Governu atu halo polítika ne'ebé adapta ba situasaun réal iha Timor-Leste no atu implementa polítika ho di'ak. Se Estadu konsege implementa sistema rejistrasaun forte, ida ne'e sei fornese dados kona-bá sidadaun sira ne'ebé bele ajuda Estadu atu aloka orsamentu efetivamente no halo polítika bazeia ba evidénsia.

Mesmu Kódigu Rejistu Sivíl importante tebes, lei ne'e tenke mós relevante ho situasaun no kondisaun réal Timor-Leste nian atu nune'e bele implementa ho di'ak iha futuru no atinzi duni ninia objetivu sira. Timor-Leste iha nia istória, kultura no esperiênsia rasik no ida ne'e sei afeita implementasaun ba sistema rejistrasaun. Fatór sira ne'ebé mak tenke konsidera inklui:

- sertidaun no dokumentu barak ne'ebé eziste antes 1999 lakon tanbá konflitu;
- iha tempu okupasaun, Igreja Katólíka fornese sistema rejistu paralelu hodi konsidera povu nia dezkonfiansa bá sistema rejistu Indonéziu, no sertidaun batizmu ne'e mak prova identidade ne'ebé jeralmente aseitável;no
- durante periodu kolonialismu no konflitu, ema vulneravel balun la konfortavel atu rejistu ho Estadu, liu-liu feto no labarik sira ne'ebé mak vítima violasaun seksuál no labarik orfanatu ka abandona sira. Ida ne'e tanbá mesmu sira nia situasaun la'os sira nia sala, sira esperiensa stigma sosiál no atitude negativu husi comunidade. Vítima sira no feto vulneravel sira seluk bele sente katak se sira ba rejistu, bele esperiensa liu tán diskriminasaun ka violasaun sira seluk hosi sira-nia direitu tanbá Estadu implementa ninia sistema rejistu sivíl obrigatóriu no la sensitivu.

Fatór hirak ne'e hatudu katak Estadu sei hasoru dezafiu bo'ot atu bele implementa sistema rejistrasaun sivíl ne'ebé efeitivu no tanbá ne'e importante tebes atu adapta lei ba situasaun espesífiku no halo lei ne'ebé mak realístiku.

Iha submisaun ida ne'e JSMP, ALFeLa no UNWomen la tenta atu kobre artigu hotu iha Kódigu Rejistu Sivíl nia laran maibé sei foka ba area ne'ebé ami hanoin importante liu, partikulamente area ne'ebé afeita direitu feto no labarik nian.

2. Prazu atu deklara nasimentu (Artigu 69)

Artigu 69 iha esbosu Kódigu Rejistu Sivíl rekere katak tenke deklara nasimentu (bebé moris) oralmente iha loron 60 nia laran iha konservatória ka

postu rejistu relevante. Se la konsege halo rejistrasaun iha loron 60 nia laran sei hetan multa tuir Artigu 272.

Ami rekoñese katak labarik sira iha direitu tuir Artigu 7 iha Konvensaun Direitus Labarik nian (KDL) atu hetan rejistrasaun *imediatamente* depois de nia moris. Direitu ida ne'e importante atu asegura labarik nia direitu ba naran, nasionalidade, identidade no atu hetan kuidadu husi ninia inan-aman rasik. Mesmu nune'e ita preokupa katak iha Timor-Leste feto barak partu iha uma no hela do'ok husi konservatória ka postu rejistrasaun entaun sira nia situasaun dalaruma sei la permite rejistrasaun iha loron 60 nia laran, liu-liu se sira hetan komplikasaun médiku husi partus.

Tanbá ne'e ami rekomena atu bele muda Artigu 69(1) hodi aumenta loron 60 ba loron 90.

Rekomendasaun 1: Muda Artigu 69(1) atu bele halo rejistu ba nasimentu iha loron 90 nia laran (laos loron 60).

Ami mós rekomena atu inklui sub-seksaun ida tan iha Artigu 69 nia laran hodi define katak se iha justifikasaun forte tanbasa la konsegue rejistu iha loron 90 nia laran, sei la hetan multa. Subseksaun 69(2) foun ne'e bele mós inklui lista la kompletu (*non-exhaustive*) ida ne'ebé fó ezemplu justifikasaun hanesan:

- moras,
- hela fatin do'ok husi fatin rejistrasaun,
- la iha asesu ba transporte, ka
- la iha asesu ba informasaun kona-bá oinsá atu rejistu

Rekomendasaun 2: Aumenta subseksaun ida iha Artigu 69 nia laran entaun Artigu 69(2) define aw ema iha justifikasaun forte tanbasá sira la bele rejistu iha loron 90 nia laran sira sei la hetan multa.

Artigu 69(2) tenke mós inklui lista la kompletu (*non-exhaustive*) kona-bá ezemplu justifikasaun hanesan: moras, hela fatin do'ok husi fatin rejistrasaun, la iha asesu ba transporte, ka la iha asesu ba informasaun kona-bá prosesu rejistrasaun.

Artigu 272(1) define katak se ema ida iha obrigasaun atu halo rejistrasaun kona-bá nasimentu ida ka mate ida no sira la halo rejistrasaun ne'e tuir tempu ne'ebé lei fó sira tenke selu multa US\$ 30. Ami hanoin katak tuir lolos montante ba multa lalika rai iha Kódigu Rejistu Sivil nia laran tanbá ida ne'e so bele muda ho votasaun husi Parlamentu. Ami rekomenda katak di'ak liu multa nia valor bele rai iha regulamentu ka anexu ketak ne'ebé bele muda tuir sirkunstánsia.

Rekomendasaun 3: Hasai montante multa husi Artigu 272(1) no define katak montante multa sei regula iha regulamentu ka anexu ketak.

Ami mós hanoin katak Governu tenke konsidera oinsá atu enkoraja rejistrasaun ba nasimentu ho meus positivu. Tuir ami nia hanoin, mekanismu atu fó motivasaun, liu-liu ba fetu sira atu rejistu sira nia oan efeitivu liu duke mekanismu ne'ebé fó kastigu (multa) ba ema ne'ebé la konsege rejistu. Governu tenke hanoin kona-bá oinsá atu halo insentivu atu fetu hakarak halo rejistrasaun ba sira nia oan (ezemplu bainhira halo rejistrasaun ba sira nia oan sira hetan pakote ida husi Governu ho sasan bebé nian).

Rekomendasaun 4: Governu tenke hanoin kona-bá oinsá atu halo insentivu atu fetu hakarak halo rejistrasaun (Ezemplu programa katak bainhira fetu halo rejistrasaun ba sira nia oan ne'ebé foin moris sira simu sasan bebé nian)

3. Se mak bele halo deklarasaun kona-bá nasimentu depois de labarik tinan 1 (Art 72)

Artigu 72(1) define katak inan-aman ka tutela bele halo deklarasaun kona-bá nasimentu depois labarik tinan 1. Maibé, iha Timor-Leste, labarik barak la hela ho sira nia inan-aman tanbá razaun oin-oin. Por ezemplu, sira la iha inan-aman ka la bele asesu edukasaun iha sira-nia suku rasik. Entaun, labarik balun hela ho família ka ema seluk iha sirkunstánsia informal, hanesan iha uma mahon. Labarik hirak ne'e la iha tutela ne'ebé halo deklarasaun tuir rekerementu iha Artigu 72.

Tanbá ne'e, ami rekomenda atu bele muda Artigu 72(1) entaun ida ne'e refere mós ba ema ne'ebé tau matan ba labarik iha sirkunstánsia informal (hanesan tutela *de facto*).

Rekomendasaun 5: Muda Artigu 72(1) entaun ida ne'e refere mós ba ema ne'ebé tau matan ba labarik iha sirkunstánsia informal (hanesan tutela *de facto*).

Ami mós rekomenda muda Artigu 72(2) hodi fó flexibilidade ba labarik ho maturidade suficiente atu halo deklarasaun kona-bá ninia nasimentu rasik.

Rekomendasaun 6: Muda Artigu 72(2) entaun ida ne'e dehan 'bainhira ema mak rejista iha idade boot liu tinan 14 *ka iha maturidade suficiente*, sira bele halo deklarasaun rasik' (sujestaun iha italika).

4. Rekerimentu atu rai aman nia naran bainhira rejistu (Art 76& 93)

Artigu 76 define katak sertidaun nasimentu tenke inklui naran kompletu, idade, estadu sivil, nasionalidade no hela fatin husi inan-aman nain rua hotu. Ami rekoñese katak provisau ne'e iha objetivu atu proteje labarik sira nia direitu ba identidade. Maibé ami mós preokupa kona-bá rekerimentu atu inklui aman nia naran iha sertidaun nasimentu obrigatoriamente, liu-liu iha kazu ne'ebé mak envolve violasaun seksuál ka sirkunstánsia sensitivu sira seluk. Tuir ami nia esperiensa, bainhira obriga vítima violasaun seksuál ka fetu seluk ne'ebé iha sirkunstánsia sensitivu atu fó sai naran ba agresor ka aman ida ne'e bele iha konsequênsia negativu hanesan:

- fetu balun sei lakoi rejistu tanbá tauk comunidade nia atitude no stigma,
- fetu balun karik sei rejistu sira nia oan maibé sei fó naran falsu kona-bá se mak aman no ho ida ne'e bele hetan akuzasaun penal ba krime ba falsifikasaun dokumentus, no
- fetu balun karik rejistu oan ho naran aman ne'ebé los maibé depois sai vítima fila fali tanbá prosesu registrasaun la sensitivu.

Ami rekomenda atu muda Artigu 76 atu bele halo rejistrasaun nasimentu sem inklui aman nia naran. Depois iha futuru se inan, oan ka aman hakarak korije sertidaun sirabele ba fali no hadia.

Rekomendasaun 7: Muda Artigu 76 atu bele halo rejistrasaun nasimentu sem inklui aman nia naran.

Artigu 93 define katak se iha rejistrasaun nasimentu iha sirkunstánsia ne'ebé la hatene se mak aman, Konservatóriatenke manda kazu ne'e obrigatoriamente ba Tribunál atu halo determinasaun paternidade. Iha ezepasaun iha Art 93(2) ba kazu incestu. Ami hanoin katak se fetu ida decide atu la rai aman nia naran, nia sei lakoi iha investigasaun ba ninia oan nia situasaun no se Konservatória haruka ba Tribunál ida ne'e bele hamósu problemas ba fetu ida ne'e ho nia oan hotu. Ami mós hanoin katak iha Timor-Leste iha kazu barak ne'ebé mak aman la hatene no Tribunál seidak iha rekursus atu determina kazu paternidade hotu, liu-liu tanbá seidak iha facilidade atu halo teste ba DNA no susar atu hetan evidénsia forte iha kazu sira ne'e.

Ami rekomenda atu hasai Artigu 93 husi Kódigu Rejistu Sivíl atu bainhira hetan rejistrasaun nasimentu ne'ebé aman la hatene, Notariadu la presiza haruka kazu obrigatoriamente ba Tribunál. Ida ne'e la afeita diretiu oan, aman ka inan nian atu lori kazu paternidade ba Tribunál tuir Kódigu Sivíl se sira hakarak.

Rekomendasaun 8: Hasai Artigu 93 husi Kódigu Rejistu Sivíl atu Konservatória la iha ona obrigasaun atu haruka kazu ne'ebé aman diskoñesidu ba Tribunál atu determina paternidade.

5. Rekerimentu katak naran tenke halo klaru labarik nia sexu (Art 77)

Artigu 77(2)(a) iha rekerimentu katak naran tenke la hamósu dúvida justifikavel kona-bá sexu hosi labarik ne'ebé rejista, ka kria konfuzoan ho naran 'fantasy' (modernu). Maibé, ami hanoin katak artigu ne'e la refleita realidade iha Timor-Leste tanbá:

- iha naran barak tuir língua barak entaun difisil atu determina se naran ida feto ka mane nian se ema hosi distritu/kustumi diferente. Por ezemplu, naran tradisionál husi distritu Oecusse diferente hosi Dili, entaun ema serbisu iha Dirasaun Rejistu Sivíl husi distritu seluk la hatene se naran feto ka mane.
- dala barak, ema ruma kria naran foun ba sira-nia oan. Dala ruma, ema uza parte hosi inan-nia naran no aman-nia naran atu kria naran foun no diferente.

Nomós, Artigu 77(2)(b) iha rekerementu katak iha família ida alin ida la bele iha naran primeiru hanesan ho nia maun/bin, esepu bainhira maun/bin mate ona. Ami hanoin katak artigu ne'e mós la refleita realidade iha Timor-Leste tanbá dala barak inan-aman uza naran hanesan ba oan sira. Por ezemplu, Jose Mario Soares no Mario Jorge Soares.

Rekomendasaun 9: Hasai Artigu 77(2)(a) no (b) entaun ema bele kria naran ba sira-nia oan tuir sira-nia kustumi no tradisaun família.

6. Prazu atu hakoi (Art 184)

Artigu 184(1) define katak mate isin la bele hakoi antes halo deklarasaun kona-bá mate iha rejistu sivíl. Ne'e la konsistente ho kustumi Timor-Leste no la refleite realidade katak dalaruma difisil atu bele rejistu antes hakoi.

Rekomendasaun 10: Muda Artigu 184(1) atu autoriza hakoi antes rejistu ho Notariadu Estadu nian, maibé rekere katak ema tenke rejistu mate imediatamente iha nivel suku no depois iha fulan 1 nia laran tenke rejistu ho Notariadu Estadu nian.

7. Kustas (Art 276)

Artigu 276 rekere Notariadu Estadu atu rekopere kustus hosi ema ne'ebé uza Notariadu Estadu, esklui bainhira lei ida define exesaun ruma. Ami rekomenda halo klaru liu iha artigu ne'e katak ba ema sira ne'ebé la iha kbi'it atu selu kustus, Konservatória tenke fasilita dokumentus ba sira gratuita.

Rekomendasaun 11: Muda Artigu 276 atu halo klaru liu katak Konservatória tenke fasilita dokumentus gratuita ba ema sira ne'ebé la iha kb'it finanseira.

8. Assessibilidade (Art 277)

Artigu 277 dehan katak atu rejista nasimentu sira, membru Governu ne'ebé iha responsabilidade ba setór justisa bele autoriza no establese fatin rejistrasaun móvel. Maibé, ami rekomena katak Kódigu ne'e mós autoriza no establese fatin rejistrasaun móvel ba kazamentu, adopsaun, mate, divorsiu nsst.

Rekomendasaun 12: Muda Kódigu esbosu atu fó lisensa ba membru Governu ne'ebé iha responsabilidade ba setór justisa hodi autoriza no establese fatin rejistrasaun móvel ba rejistasaun tipu hotu (laos deit nasimentu).

9. Rejistrasaun Kazamentu Tradisionál Monogámiku (Art 283)

Artigu 283 define kona-bá rekerimentu atu rejistu kazamentu tradisionál monogámiku ne'ebé halo antes lei ne'e tama vigor. Artigu 283(2) define katak atu rejistu kazamentu tradisionál monogámiku uluk nian, tenke hatama dokumentu husi kazamentu ne'e ka se la iha bele hatama deklarasaun eskrita ho konfirmasaun husi testamuña nain 3 no mós Xefe Suku no Xefe Aldeia husi tempu kazamentu.

Ami hanoin tuir subseksaun 283(2) la klaru se testamuña nain 3 mak testamuña ba deklarasaun ka testamuña ba kazamentu ne'ebé akontese antes lei tama vigor. Se provizaun ida ne'e rekere testamuña nain 3 ne'ebé hatene kona-bá kazamentu atu konfirma deklarasaun no mós Xefe Suku no Xefe Aldeia husi tempu kazamentu ami hanoin ida ne'e susar ba ema barak atu priense. Maioria kazamenu tradisionál la iha dokumentus no testamuña, Xefe Suku no Xefe Aldeia barak karik mate ona. Aliende ne'e normalmente Xefe Aldeia no Xefe Suku la partisipa iha kazamentu tradisionál.

Ami rekomenda katak Estadu tenke muda Artigu 283(2) atu rekere deit testamuña nain rua atu konfirma rejistradu nia deklarasaun (la presiza Xefe Suku no Xefi Aldeia husi tempu kazamentu).

Rekomendasaun 13: Muda Artigu 283(2) atu rekere deit testamuña nain rua atu konfirma deklarasaun kona-bá kazamentu tradisionál monogámiku ne'ebé akonese antes lei tama vigor.

10. Konfidensialidade

JSMP, ALFeLa no UNWomen rekomenda katak Estadu tenke adopta meius atu proteje konfidensialidade ba informasaun ne'ebé mak sidadaun sira hatama tuir Kódigu Rejistu Sivíl. Informasaun barak ne'ebé presiza rejistu tuir Kódigu Rejistu Sivíl sensitivu entaun Estadu tenke garante katak ema seluk la bele hatene kona-bá informasaun ne'e. Ida ne'e importante liu ba vítima violénsia bazeia ba jéneru no violénsia doméstika, atu nune'e bele fasilita vítima nia konfiansa atu bele fó-sai saida mak sira sente, seguru ba sira nia privasidade.

Ami rekomenda katak Governu tenke fornese treinamentu ka kapasitasaun ba funsináriu rejistrasaun ne'ebé kle'an ba oinsá atu rai informasaun kona-bá vítima violénsia seksuál no oinsá atu halo entrevista ho vítima atu la halo sira trauma dala ida tan (*retraumatized*).

Rekomendasaun 14: Governu tenke dezenvolve programa treinamentu no kapsitasaun ba funsináriu hotu ne'ebé servisu iha sistema rejistrasaun sivíl atu sira bele komprende sira nia dever atu aseguara konfidensialidade ba informasaun. Tenke iha kapasitasaun espesífiku kona-bá oinsá atu halo rejistrasaun ho sensitivu iha kazu violasaun bazeia ba jéneru no violénsia doméstika.

Atu garante katak vítima violénsia bazeia ba jéneru no violénsia doméstika bele livre atu fó-sai nia informasaun kompleitu fatin rejistrasaun tenke oferese fatin ida ne'ebé seguru no ketak ba sira atu halo rejistrasaun. Bainhira atu halo rejistrasaun ba fetu no labarik kona-bá asuntu sensitivu funsináriu sira tenke

koko atu hases husi fatin ne'ebé ema barak atu hare'e. Tanbá dalaruma mós akontese ema hotu hakarak ba hobur lisuk no hatene kazu saida mak akontese ba vítima. Vítima bele sente moe no lakohi hateten buat ruma ba Konservatória Rejistu Sivíl se nia hanoin ema seluk atu rona.

Rekomendasaun 15: Tenke asegura katak Konservatória ida-idak oferese fatin ida ne'ebé seguru no ketak atu halo rejistrasaun ba ema vulneravel sira, liu-liu vítima violénsia bazeia ba jéneru no violénsia doméstika.

Ami mós rekomenda katak funsionáriu sira ne'ebé mak hasai ka pública informasaun husi Rejistu Sivíl no viola sira nia dever atu proteje konfidensialidade tenke hetan kastigu tuir lei penal no prosesu disiplináriu.

Rekomendasaun 16: Tenke implementa sistema atu asegura katak bainhira funsionáriu ida karik viola ninia obrigasaun ba konfidensialidade sei iha investigasaun no kastigu tuir Kódigu Penál no sistema disiplináriu.

11. Problemas ho Kódigu Sivíl

Kódigu Rejistu Sivíl iha ligasaun ba Timor-Leste nia Kódigu Sivíl ne'ebé define direitus sivíl, inklui kona-bá relasaun no kazamentu saida ne'ebé mak lei rekoñese no bele rejistu.

Ami rekomenda katak Ministériu Justisa tenke mós halo diskusaun no alterasaun ba Kódigu Sivíl, liu-liu atu:

- elimina diskriminasaun bazeia ba relijaun ne'ebé agora eziste tanbá Kódigu Sivíl rekoñese kazamentu Katóliku maibé la rekoñese kazamentu relijiozu sira seluk;
- fó rekoñesimentu ba relasaun hetroseksuál 'de-fakto'; no
- fó rekoñesimentu ba relasaun omóseksuál ka sexu-hanesan.

Rekomendasaun 17: Governu tenke konsidera atu halo revizaun ba Kódigu Sivíl atu hasai parte sira ne'ebé halo diskriminasaun, liu-liu diskriminasaun bazeia ba relijaun, estadu sivíl (*civil status*) no orientasaun seksuál.

12. Implementasaun

Antes pasa lei ne'e, ami rekomena tenke iha planu ba implementasaun no mós orsamentu adekuadu. Liu-liu planu ba implementasaun tenke kobre:

- planu ba formasaun komprehensivu ba ofisial notariadu sira,
- formuláriu sira no informasaun ne'ebé promove lian hotu mak ema uza iha Timor-Leste,
- planu ba asesibilidade ba ema ho defisiensia (hanesan ema la bele hare'e, ema la bele rona, ka ema iha defisiensia seluk katak impede sira-nia abilidade atu asesu Notariadu Estadu nian.

Rekomendasaun 18: Antes pasa lei ne'e, tenke iha planu ba implementasaun no mós orsamentu adekuadu.